

Studienordnung für den Licence-Studiengang “Licence de droit”

Vom 5. Juli 2007

Der Abteilungsausschuss der Abteilung Rechtswissenschaft der Rechts- und Wirtschaftswissenschaftlichen Fakultät der Universität des Saarlandes hat auf Grund von § 54 des Gesetzes Nr. 1556 über die Universität des Saarlandes (Amtsbl. S. 1782), zuletzt geändert durch das Gesetz Nr. 1600 zur Änderung des Saarländischen Hochschulgebührengesetzes und anderer Gesetze vom 12. Juli 2006 (Amtsbl. S. 1226), folgende Ordnung zum Studium des deutsch-französischen Licence-Studiengangs “Licence de droit” erlassen, die nach Zustimmung des Senats der Universität des Saarlandes hiermit verkündet wird.

Inhalt:

- § 1 Allgemeine Bestimmungen, berufliche Qualifikationen
- § 2 Zulassung zum Studiengang
- § 3 Einschreibungen
- § 4 Gestaltung des Studiengangs
- § 5 Leistungsnachweise
- § 6 Gewährleistung und Zuständigkeiten
- § 7 Aufbau und Umfang des Studiums
- § 8 Studienplan
- § 9 In-Kraft-Treten

§ 1

Allgemeine Bestimmungen, berufliche Qualifikationen

(1) Diese Studienordnung regelt Inhalt und Aufbau des Studiums des Licence-Studienfachs “Licence de droit” auf Grund des französischen *arrêté ministériel* (s. Anlage 1) vom 5. Dezember 2006 (*ministère de l'Education nationale de l'enseignement supérieur et de la recherche - MENESR*) einschließlich des zugrunde liegenden *règlement des études et examens*¹ sowie der Prüfungsordnung für den Licence-Studiengang “Licence de droit”.

(2) Gegenstand des Studiums sind
- die Grundfächer des französischen Rechts in den drei ersten Jahren der französischen Juristenausbildung (Jahre L1, L2, L3)
- in Verbindung mit den Grundkenntnissen des deutschen Rechts.

(3) Der Studiengang umfasst die drei ersten Jahre (sechs Semester) des französischen rechtswissenschaftlichen Studiums; die ersten beiden (L1 und L2) werden am *CJFA* der Universität des Saarlandes absolviert, mit der Verleihung eines Zwischendiploms, und das dritte (L3) wird an der *Faculté de droit, économie et administration* der Universität Paul Verlaine Metz absolviert.

(4) Ziel der Ausbildung ist die Vermittlung der Grundkenntnisse des französischen Rechts, die ein Weiterstudium des französischen Rechts in Masterstudiengängen ermöglichen. Kennzeichnend für diese “*licence de droit*” ist, dass sie in jedem Semester ein Modul des deutschen Rechts beinhaltet. Wird das Studium der *licence de droit* parallel zur Deutschen Juristenausbildung absolviert, soll es die Grundkenntnisse der Terminologie, der Arbeitsmethoden, der Strukturen und der Inhalte des französischen Rechts vermitteln, die eine fehlerfreie und zuverlässige berufliche Kommunikation mit französischen Juristen sichern.

¹ Die mit [REE xy] gekennzeichneten Stellen geben den Inhalt des durch das *arrêté ministériel* vom 5. Dezember 2006 genehmigten REE wieder.

(5) Der Studiengang beruht auf einer Partnerschaft mit der Universität Paul Verlaine Metz. Beide Universitäten sind vom *MENESR* zur Erteilung der *Licence de droit* in dieser deutsch-französischen Ausformung berechtigt. Die Berechtigung (*habilitation à délivrer la licence de droit*) schließt die Evaluierung und die Akkreditierung des Studienganges ein.

(6) Die Ordnung regelt das Studium in den Studienabschnitten L1 und L2. Für den in Frankreich absolvierten Studienabschnitt L3 gelten die Bestimmungen der Universität Paul Verlaine Metz.

(7) Das Studium kann nur zum Wintersemester aufgenommen werden.

§ 2 [REE: 3] Zulassung zum Studiengang

(1) Die Zulassung zum ersten Jahr (L1) des Licence-Studienganges "Licence de droit" setzt Kenntnisse der Sprache des Partners auf einem Niveau voraus, das es ermöglicht, den an einer der Fakultäten in der einen oder anderen Sprache vorgesehenen Lehrveranstaltungen zu folgen (in der Regel: Deutsch als erste Fremdsprache im *Baccalauréat* oder Französisch (Leistungsfach) im Abitur).

(2) Die Zulassungen zum ersten Jahr (L1) des Licence-Studienganges "Licence de droit" erfolgen durch eine Kommission, die sich zusammensetzt aus

- einer/einem von der Fakultät ernannten Vertreterin/Vertreter der Universität Paul Verlaine Metz und
- einem Mitglied der Leitung des *CJFA*.

(3) Es werden jedes Jahr 80 Studierende, davon 40 nach der Variante A und 40 nach der Variante B, nach näherer Bestimmung der Vergabeverordnung zugelassen. Die Studierenden aus den Kooperationen der Universität des Saarlandes (*CJFA*) mit anderen Universitäten (z.Zt. Paris 2, Strasbourg 3) sind im Rahmen der Variante A vorab zuzulassen.

§ 3 Einschreibungen

(1) Die Einschreibung (sog. *inscription administrative*) der Studierenden an der Universität des Saarlandes während der Studienjahre L1 und L2 richtet sich nach den einschlägigen Kooperations- bzw. Partnerschaftsvereinbarungen mit der Universität Paul Verlaine Metz [vgl. REE: 4], Paris 2 und Strasbourg 3.

(2) [REE: 5 I] Ungeachtet der Einschreibung gemäß Abs. 1 setzt die Teilnahme an den Lehrveranstaltungen und den Prüfungen der Studienjahre L1 und L2 des deutsch-französischen Licence-Studienganges an der Universität des Saarlandes am Anfang jedes Studienjahres eine Anmeldung der/des Studierenden im Prüfungssekretariat des *CJFA* voraus (*inscription pédagogique*). Diese *inscription pédagogique* ist maßgeblich, wenn die Anzahl der jährlichen Einschreibungen in Anwendung der französischen Universitätsregelung berücksichtigt wird (Studienhöchstdauer für die Licence bzw. für das Zwischendiplom DEUG).

§ 4 Gestaltung des Studiengangs

(1) [REE: 2] Der deutsch-französische Licence-Studiengang "Licence de droit" richtet sich

- an Studierende, die vorrangig das Ziel des Erwerbs einer französischen Berufsqualifikation verfolgen (kurz: Variante A), sowie
- an Studierende, die vorrangig das Ziel des Erwerbs einer deutschen Berufsqualifikation (§ 5 DRiG) im Verlauf der ersten sechs Semester des Studiums der Rechtswissenschaft an der Universität des Saarlandes verfolgen (kurz: Variante B).

(2) [REE: 7] Jede Variante ist

- nach Studienjahr (L1, L2, L3) und
 - nach Semester (S1, S2, S3, S4, S5, S6)
- organisiert.

Jedes Semester der Variante A gliedert sich in vier "*unités d'enseignement*" (= UE = Module). In der Variante B gliedert sich jedes Semester in zwei Module. Jede UE besteht aus einer oder mehreren Vorlesungen (*cours*) sowie, gegebenenfalls den dazu gehörenden Arbeitsgemeinschaften (AG) bzw. *travaux dirigés* (T.D.).

§ 5 Leistungsnachweise

(1) Zu allen Modulen werden auf der Grundlage der Prüfungsordnung des deutsch-französischen Licence-Studiengangs "Licence de droit" Credit Points (ECTS) vergeben.

(2) Das Prüfungsergebnis wird durch den Vermerk *admis* (bestanden) / *non admis* (nicht bestanden) und durch eine Note nach französischem Notensystem (20 Punkte, bestanden ab 10 Punkte) festgestellt.

§ 6 Gewährleistung und Zuständigkeiten

(1) Für die Gewährleistung der Bereitstellung der an der Universität des Saarlandes in den Jahren L1 und L2 angebotenen Module des Licence-Studiengangs "Licence de droit" ist das der Rechts- und Wirtschaftswissenschaftlichen Fakultät /Abteilung Rechtswissenschaft zugeordnete *Centre juridique franco-allemand (CJFA)* zuständig.

(2) Für die Gewährleistung der Bereitstellung der Module des Jahres L3 des Licence-Studiengangs "Licence de droit" im dritten Studienjahr ist die Universität Paul Verlaine Metz zuständig.

§ 7 Aufbau und Umfang des Studiums

(1) Ein erfolgreiches Studium der "Licence de droit" setzt den Erwerb von 180 Credits voraus.

(2) Die Studierenden der beiden Varianten besuchen die Lehrveranstaltungen, die dem jeweiligen Niveau entsprechen (L1, L2, L3), gemeinsam.

(3) Am Ende des zweiten Jahres wird nach dem Erwerb von 120 Credits das Zwischendiplom „DEUG de droit“ durch die Universität des Saarlandes verliehen. Am Ende des dritten Jahres wird nach dem Erwerb von 180 Credits das Doppeldiplom der "Licence de droit" durch die Universität des Saarlandes und die Universität Paul Verlaine Metz verliehen. Jede Hochschule stellt eine Urkunde aus; beide Urkunden sind dergestalt verzahnt, dass sie inhaltlich eine einzige Urkunde bilden.

(4) In der Variante B wird am Ende der Jahre L2 und L3 ein Teil der Lehrveranstaltungen und der Prüfungen der *licence de droit* in jedem Semester durch die Anrechnung von Studienleistungen ersetzt, die parallel im Rahmen des Studiums der Rechtswissenschaft an der Universität des Saarlandes erworben werden. Der Umfang der Lehrveranstaltungen und der Prüfungen auf jedem der drei Niveaus (L1, L2, L3) des Studiengangs ist folglich auf die Module „*fondamentaux droit français*“ reduziert.

§ 8 Studienplan

(1) Der Studienplan entspricht demjenigen, der dem *arrêté d'habilitation des ministère de l'Education nationale* zugrunde liegt (s. Anlage 2).

(2) Im Falle der Veränderung des Studienplans für den Studiengang Rechtswissenschaft wird der Studienplan der "Licence de droit" für die Zeit bis zum nächsten *arrêté d'habilitation* durch die Leitung des *CJFA* in Verbindung mit der Abteilung Rechtswissenschaft der Rechts- und Wirtschaftswissenschaftlichen Fakultät angepasst.

§ 9 In-Kraft-Treten

Diese Ordnung tritt am Tage nach ihrer Bekanntmachung im Dienstblatt der Hochschulen des Saarlandes in Kraft.

Saarbrücken,

Der Universitätspräsident

Univ.-Prof. Dr. Volker Linneweber

Anlagen:

Anlage 1. –

MINISTRE DE L'EDUCATION NATIONALE, DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE
ARRÊTÉ DU 05. DEC. 2006 PORTANT HABILITATION DES DIPLÔMES DÉLIVRÉS PAR L'UNIVERSITÉ DE LA SARRE

LE MINISTRE DE L'EDUCATION NATIONALE, DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE

VU le décret du 2 août 1960 relatif à l'homologation des diplômes délivrés par les établissements d'enseignement supérieur étrangers ;

VU le décret n°2002-481 du 8 avril 2002 relatif aux grades et titres universitaires et aux diplômes nationaux,

VU le décret n°2002-482 du 8 avril 2002 portant application au système français d'enseignement supérieur de la construction de l'Espace européen de l'enseignement supérieur ;

VU l'arrêté du 23 avril 2002 relatif aux diplômes universitaires conduisant au grade de licence ;

VU la demande de l'université de la Sarre en date du 18 mai 2006 pour le centre juridique franco-allemand ;

VU l'avis du conseil national de l'enseignement supérieur et de la recherche en date du 20 novembre 2006

ARRETE :

Article 1^{er} : L'université de la Sarre est habilitée pour 3 ans à délivrer la licence de droit, en partenariat avec l'université de Metz, à compter de l'année universitaire 2006-2007.

Article 2 : Elle est habilitée à délivrer le DEUG de droit, en qualité de diplôme intermédiaire de cette licence.

Article 3 : Le directeur général de l'enseignement supérieur et le recteur de l'académie de Nancy-Metz sont, chacun pour ce qui le concerne, chargés de l'exécution du présent arrêté.

Pour le Ministre et par délégation,
l'adjoint au directeur général de l'enseignement supérieur
Fait à Paris, le 05 DEC 2006
Jean-Pierre Korolitski

Anlage 2. –

Dem *arrêté* vom 5. Dezember 2006 liegen folgende Studienpläne (Variante A und Variante B) zugrunde (Seiten 21 bis 24 des Antrages):

I. Variante A

Studienplan der Jahre L1 und L2 (Saarbrücken) [L3 in Metz]

Merke! Stundenangaben sind volle Stunden : 60 Minuten

Licence 1. L1 (Sarrebbruck)

		Credits	Vorlesungen /Stunden	TD/AG	Stunden insgesamt	Coefficients
Semestre 1 (L1-S1)	UE1 : Fondamentaux droit français	9	38	15	53	2
- L1-S1-11	Cours : Intro générale au dt privé		38			
- L1-S1-12	TD : Intro générale au dt privé			15		
(L1-S1)	UE2 : Fondamentaux droit français	9	38	15	53	2
- L1-S1-21	Cours : Intro générale au dt public		38			
- L1-S1-22	TD : Intro générale au dt public			15		
(L1-S1)	UE3 : Droit allemand	8 (*)	75	37,5	112,5	2
- L1-S1-31	Cours : Bürgerliches Vermögensrecht I		5 SWS			
- L1-S1-32	AG : Bürgerliches Vermögensrecht I			2 SWS		
- L1-S1-33	Cours : Allg. Teil des Strafrechts		3 SWS			
- L1-S1-34	AG : Allg. Teil des Strafrechts			2 SWS		
(L1-S1)	UE4 : Enseignements complémentaires	4	38		38	1
- L1-S1-41	Cours : Intro historique à étude du dt		19			
- L1-S1-42	Cours : Hist. contemp. éco soc Allemande		19			
Total 1er semestre :			<u>189</u>	<u>67,5</u>	<u>256,5</u>	
Semestre 2 (L1-S2)	UE1 : Fondamentaux droit français	9	38	15	53	2
- L1-S2-11	Cours : Droit civil : (obligations I)		38			
- L1-S2-12	TD : Droit civil (obligations I)			15		
(L1-S2)	UE2 : Fondamentaux droit français	9	38	15	53	2
- L1-S2-21	Cours : Droit constitutionnel		38			
- L1-S2-22	TD : Droit constitutionnel			15		
(L1-S2)	UE3 : Droit allemand	8 (*)	75	37,5	112,5	2
- L1-S2-31	Cours : Bürgerliches Vermögensrecht II		5 SWS			
- L1-S2-32	AG : Bürgerliches Vermögensrecht II			2 SWS		
- L1-S2-33	Cours : Staatsrecht (Grundrechte)		3 SWS			
- L1-S2-34	AG : Staatsrecht (Grundrechte)			2 SWS		
(L1-S2)	UE4 : Enseignements complémentaires	4	38		38	1
- L1-S2-41	Relations internationales et institutions européennes		38			
Total 2ème semestre :			<u>189</u>	<u>67,5</u>	<u>256,5</u>	
Total 1ère année :		<u>60</u>	<u>378</u>	<u>135</u>	<u>513</u>	

Licence 2, L2 (Sarrebruck)		Credits	Vorlesungen /Stunden	TD/AG	Stunden insgesamt	Coefficients
Semestre 1 (L2 – S3)		9	63	15	78	2
- L2-S3-11	UE1 : Fondamentaux dt .fr. Cours : Droit civil : (obligations II)		38	15		
- L2-S3-12	TD : Droit civil (obligations II)					
- L2-S3-13	Cours : Droit civil : droit des biens		25			
(L2-S3)		9	38	15	53	2
- L2-S3-21	UE2 : Fondamentaux droit français Cours : Droit administratif I		38	15		
- L2-S3-22	TD : Droit administratif I					
(L2-S3) :		4 (*)	46,88		46,88	1
- L2-S3-31	UE3 : Fondamentaux droit allemand Cours : Staatsrecht III		2 SWS			
- L2-S3-32	Cours : Sachenrecht u. Bereicherungsrecht		3 SWS			
(L2 -S3)		8	76		76	2
- L2-S3-41	UE4 : Enseignements complémentaires Droit pénal général		38			
- L2-S3-42	Finances publiques		38			
Total 1er semestre :			<u>223,88</u>	<u>30</u>	<u>253,88</u>	
Semestre 2 (L2-S4)		9	38	15	53	2
- L2-S4-11	UE1 : Fondamentaux droit français Cours : Droit civil : personnes, famille		38			
- L2-S4-12	TD : Droit civil : personnes, famille			15		
(L2-S4)		9	38	15	53	2
- L2-S4-21	UE2 : Fondamentaux droit français Cours : Droit administratif II		38	15		
- L2-S4-22	TD : Droit administratif II					
(L2-S4)		4 (*)	56,25		56,25	1
- L2-S4-31	UE3 : Eco-Po (en langue allemande) Cours : Wirtschaftswissenschaften für Juristen		6 SWS			
(L2 -S4)		8	76		76	2
- L2-S4-41	UE4 : Enseignements complémentaires Science politique		38			
- L2-S4-42	Histoire du droit et des institutions		38			
Total 2ème semestre			<u>208,25</u>	<u>30</u>	<u>238,25</u>	
Total 2ème année		60	432,13	60	492,13	
Total des enseignements 1ère et 2ème année		120	810,13	195	1005,13	

Licence 3, L3 : [zur Erinnerung : findet an der Universität Metz statt]

dans le cadre de la licence mention droit (parcours : droit privé – droit franco-allemand)

(Les matières, unités d'enseignement, crédits et résultats de cette troisième année sont ceux prévus dans l'habilitation de Metz)

II. Variante B

Studienplan der Jahre L1 und L2 (Saarbrücken) [L3 in Metz]

Merke! Stundenangaben sind volle Stunden : 60 Minuten

	Credits	Vorlesungen /Stunden	RD/AG	Stunden insgesamt	Coefficients		
<u>Licence 1, L1 (Saarbrück)</u>							
Semestre 1 (L1-S1)	9	38	15	53	2		
- L1-S1-11		38					
- L1-S1-12			15				
(L1-S1)	9	38	15	53	2		
- L1-S1-21		38					
- L1-S1-22			15				
Total 1er semestre :	18	76	30	<u>106</u>			
Semestre 2 (L1-S2)	9	38	15	53	2		
L1-S2-11		38					
- L1-S2-12			15				
(L1-S2)	9	38	15	53	2		
- L1-S2-21		38					
- L1-S2-22			15				
Total 2ème semestre :	18	76	30	<u>106</u>			
Total 1ère année :	36	152	60	<u>212</u>			
<u>Licence 2, L2 (Saarbrück)</u>							
Semestre 1 (L2-S3)	9	63	15	78	2		
- L2-S3-11		38					
- L2-S3-12			15				
- L2-S3-13		25					
(L2-S3)	9	38	15	53	2		
- L2-S3-21		38					
- L2-S3-22			15				
Total 1er semestre :	18	101	30	<u>131</u>			
Semestre 2 (L2-S4)	9	38	15	53	2		
- L2-S4-11		38					
- L2-S4-12			15				
(L2-S4)	9	38	15	53	2		
- L2-S4-21		38					
- L2-S4-22			15				
Total 2ème semestre :	18	76	30	<u>106</u>			
Total 2ème année :	36	177	60	<u>237</u>			
Total des enseignements français en 1ère et 2ème année :	<u>72</u>	<u>329</u>	120	<u>449</u>			
+ Anrechenbare ECTS auf Grund des Parallelstudiums (dt) Rechtswissenschaften: :					<u>48</u>		
Gesamtzahl von ECTS für die Erteilung des Zwischendiploms					<u>120</u>		
<u>Licence 3, L3 (à Metz)</u>							
Semestre 1 (L3-S5)		Fondamentaux droit français					
- L3-S5-11		Droit civil, droit des sûretés (cm + td)	6	30	15	45	2
- L3-S5-12		Droit commercial (cm + td)	6	30	15	45	2
Semestre 2 (L3-S6)		Fondamentaux droit français					
- L3-S6-11		Droit civil, droit des contrats spéciaux (cm +td)	6	30	15	45	2
- L3-S6-12		Droit des sociétés (cm +td)	6	3	15	45	2
Total droit français en 3ème année :			24	120	60	<u>180</u>	<u>8</u>
+ Anrechenbare ECTS auf Grund des Parallelstudiums (dt) Rechtswissenschaften:							36
Total 3ème année :							60
Total des enseignements français des trois années :			96	449	180	<u>629</u>	
+ Angerechnete ECTS insgesamt (Höchstzahl für die drei Jahre auf Grund des Parallelstudiums (dt) Rechtswissenschaften:)							84
Gesamtzahl von ECTS für die Erteilung der Licence :							<u>180</u>